HELVECIA

AÑO VIII.—NÚM. 585 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 4 de Setiembre de 1920 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . .	$ 0.40
» Semestre. . .	» 2.40
» Año	» 4.80
Exterior Semestre . .	» 2.80
» Año.	» 5.50

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los Miércoles y Sábados
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Desvirtuando

Falsos rumores

Como ha llegado a nuestro conocimiento un falso rumor, que habrá sido propagado por personas de espíritus mezquinos, de que nuestra casa cerraría sus puertas, nos apresuramos a desvirtuar la especie.

Ponemos a nuestros favorecedores alerta de estas ruines propagandas.

SECCIÓN POÉTICA

EL ARBOL

Camaradas de juegos infantiles
De risas de candor, y de inocencia;
Flores de luz de ideálicos pensiles
De la futura nacional conciencia

Hombres del porvenir:
En este día
El árbol nos recibe en su regazo
Para ofrendarnos vida y alegría
Que en el cerebro es sol;
Fuerza en el brazo!

Lleguemos hasta él y derramemos
Ante su magestad de hondo cariño
Todas nuestras ternuras;
y escuchemos
Como habla al hombre y como enseña al niño:

«Yo soy tan viejo como el mundo
En vano
Fuera la vida sin mi vida inmensa;
Yo soy eternidad y soy arcano...
Por mi es que el hombre se prolonga y piensa.

Yo soy para el que sufra un gran amigo
Para el q' ríe un noble compañero;
Yo purifico el aire y doy abrigo
Al huérfano de hogar y de dinero.

De mí nació la fuerza del progreso
Que al mundo civilíza;
fui la cuna
Del Hombre y de su Historia
Y es por eso
Que soy Ciencia y Amor, Arte y Fortuna.

Por mi el Trabajo alienta en las edades
Como el empuje evolutivo humano;
Soy fuente de esperanzas y verdades
De la Creación virtuoso soberano

Los ríos me regalan sus murmullos
Los pájaros sus trinos más hermosos
Y sus nidos:
los novios sus arrullos,
Y los niños sus cantos bondadosos

Yo amo la infancia porque es buena y santa,
Porque no me maltrata ni destruye;
Porque es el porvenir que amores canta,
Y el mal aparta y el dolor excluye!

Rindamos culto al árbol, compañeros;
Cuidemos de sus ramas y sus frutos;
Seamos de su grandeza pregoneros
Y dignos de sus nobles atributos

FROILAN VAZQUEZ LEDESMA.

Almacenes de Cereales

Un interesante proyecto

En nuestra edición anterior informamos que el diputado nacional señor Andrés Martínez Trueba había presentado a la Cámara de que forma parte, un proyecto de ley sobre almacenes de cereales.

La iniciativa de referencia, merece que le dediquemos algunos comentarios.—Ello es plausible por múltiples conceptos.—Se trata de un proyecto, cuya sanción vendría a conjurar gravísimos males que desde hace años afecta a la población. —Es notorio el precio que ha alcanzado el trigo, con el consiguiente malestar público y es también archisabido que los agricultores no salen absolutamente beneficiados, sino son víctimas de quienes adquieren ganancias fabulosas con la venta de dicho cereal.—Y a poner un dique a la «avaricia» de los especuladores, tiende el proyecto mencionado, beneficiando al propio tiempo al pueblo y a los labradores.

Sería de desear que la Cámara aprobara la iniciativa del Sr. Trueba.—Pero, tememos que haya legisladores que se opongan a su sanción. Es preciso confesar, que no obstante la bondad de los móviles que se persiguen, en estas circunstancias, hay causa para creer, en la oposición de espíritus que se resisten derechamente a protejer al pueblo y a un gremio digno del mayor amparo.

Dejando de lado justificadas presunciones, entramos al asunto que da margen a estas líneas.

El Sr. Trueba en la exposición de motivos que acompaña a su proyecto de ley, hace resaltar ampliamente la gran conveniencia que existe en la instalación de depósitos de trigos, a fin de evitar la especulación.

Pone también de manifiesto el éxito que se ha obtenido en Alemania con la construcción de tales almacenes, en donde con objeto de ofrecer a los agricultores el medio de defenderse de los acaparadores y de la usura organizando las ventas de sus cosechas en común, el Estado destino desde 1896 un fondo para su creación.

En nuestro país—dice el nombrado legislador — la continuación de estos depósitos de cereales no solo permitirán al agricultor reservar sus frutos en buenas condiciones hasta el momento oportuno para su venta, sino que además—y nos permitimos llamar sobre esto la atención de la H. Cámara—ofrecería el medio de organizar debidamente el crédito agricola y obtener todo el benefico resultado que se espera de la institución del crédito rural establecido por la ley de 18 de Enero de 1912 y del combate de Prenda agraria que organizó la ley de 18 de Marzo de 1918.

Otras consecuencias de innegable utilidad, derivaran del funcionamiento de los «Almacenes de Cereales» las cuales tendrán que ser tenida en cuenta por la Cámara, si es que desea contribuir a' fomento y prosperidad de la agricultura.

Pluma ajena

UN TEMA DE ACTUALIDAD

El periodismo moderno se caracteriza por lo breve y conciso de sus articulos.

Aquellos largos editoriales que con sólo verlos es suficiente para no leerles, van quedando en muy pocos de nuestros rotativos.

Hoy la nota periodistica es más rápida, y en pocas lineas, se dice lo que en antaño daría origen a una o mas culumnas de monotono charlamiento entre el redactor y el público.

Todo vá en rapidez como si a los seres y las cosas les invadiera una fiebre de hacer las cosas ímpulsados por un algo que obliga a que se trabaje como una máquina de rapidísimas evoluciones.

Por eso hoy notamos en el periodismo, ese movimiento rápido en decir y en parte eso ha venido a matar aquemanía de escribir las cosas con un lujo de detalles sorprendentes.

Y nosotros también, bajo influencia de ese mal del modernismo, hemos escrito este articulo también con toda rapidez en que ahora se están haciendo las cosas.

Ahí vá pues, esto escrito a «vuela de pluma.»

Industria nacional

Invento de un compatriota

El Ministerio de Industrias acaba de otorgar al señor Manuel J. Domínguez el privilegio de invento de un producto cuyos componentes principales son carne y azúcar.

Según la autorizada opinión de químicos y médicos, se trata de la última palabra en materia alimenticia, además de poseer un sabor sumamente agradable.

Raid automovilístico

Nuestro colega «La Democracia» de Trinidad, organiza un raid automovilistíco para los días 11 y 12 de Octubre, que resultará indudablemente muy interesante, a juzgar por el programa.

El recorrido marcado es el siguiente: Trinidad, Arroyo Grande, San José, Santa Lucia, Canelones, Florida, Sarandí Grande, Durazno Trinidad. Se admiten coches de distintas fuerzas. Una categoría para autos hasta 22 H. P. y otra mayor desde la fuerza en adelante. También pueden participar del raid los corredores radicados fuera de Trinidad.

ARTIGAS

Abdon Arozteguy contra Lainez

En virtud de los comentarios desfavorables que «El Diario» de Buenos Aires, formulara acerca de José Gervasio Artigas, el presidente del Club Argentino-Uruguayo don Abdon Arosteguy ha dirijido al Director de aquel colega Sr. Manuel Lainez una carta cuyo texto, dice así:

«Señor Director de «El Diario»:

Ha causado extrañeza entre los uruguayos residentes en esta capital la diatriba de su diario contra el brigadier general don José Gervasio Artigas, fundador de la nacionalidad uruguaya, en los momentos, precisamente, que se eleva un coro de alabanzas en ambas márgenes del Plata, a la personalidad del caudillo de los orientales, como un acto de desagravio por las calumnias que empañaban su ilustre memoria.

Es usted, o su diario, en este caso, la nota discordante y ofensiva al pueblo oriental, pues hasta emplea metáforas de mal gusto, en su enlucubración instituIada «Personajes surtidos», para ensombrecer la brillante figura de uno de los hombres que más se han destacado en el escenario de la independencia sudamericana. Es, además, un grito destemplado contra la fraternidad de dos naciones hermanas que desde los tiempos más remotos, han propendido a la misión de estrechar ideales e intereses.

El Club Uruguayo Argentino, que presido, institución creada con el loable propósito de estrechar cada día más la unión de la familia rioplatense, alza su voz de enérgica protesta contra esa actitud tan torpemente inoportuna como reñida con la verdad histórico.—Abdón Arózteguy, presidente; G. García Hamilton, secretario.

AMPARO CONSTITUCIONAL

Anécdota

En tiempos que Basavilbaso era gobernados de Entre Ríos, ocurrió en uno de los departamentos de aquella provincia el siguiente caso, Un grupo de prestigiosos vecinos constituyeron un comité político de oposición contra aquel gobierno y se presentaron al jefe de policía, solicitando permiso para realizar una reunión pública:

—No es posible que yo permita esa reunión, contra mi gobernador.

—¡Pero señor! Nos ampara en nuestra petición legítima, el derecho de reunión, consagrado en esa Constitución que tiene usted encima de la mesa. . .

—¡Ché, sargento!—ordena el jefe, encolerizado,—tirá al fogón ese librote.

Y dirigiéndose a los peticionantes, les interroga:

—Y ahora, ¿quién los ampara?

NOS PASARIA A NOSOTROS

Un colega Montevideano trae el siguiente gracioso comentario. Creemos que si fueramos a la capital, también nosotros tendríamos que llevar quitasol. Dice el colega:

«Anoche deambulábamos por la avenida 18 de Julio, que es como nadas en un océano de luz.

¡Qué hermosa iluminación, que fantástico aspecto!

De pronto, notamos algo extraordinario: se nos acerca un amigo provisto de un gran quitasol, sombrilla o paraguas formidable.

Instintivamente miramos hacia el cielo y extendimos la mano. ¡Ni una gota!

—¡Pero ché! (le decimos). ¿Vienes prevenido para el temporal de Santa Rosa?

—No, mi amigo (nos responde); es que yo como tantos, vivo en uno de esos barrios exteriores, oscuros como boca de lobo, y este derroche de luz me hizo agarrar una insolación o poco menos, el 25. De ahí que haya resuelto venirme de sombrilla cuando paseo de noche por el centro.

—¡Chao, amigo! Vete por la vereda de la sombra, y mucho cuidado con los «coups de chaleur». Hay que ser prevenido . . . »

Reproducción

La teoria de la relatividad

(Continuación)

Lancémonos en alas de la imaginación a un viaje desde nuestro planeta a uno de esos remotos mundo con velocidad mil veces mayor que la de la luz, y conservando la mirada fija en la tierra, observemos lo que ocurre. Toda la historia se desarrolla ante nosotros en orden cronológico inverso, como en una cinta de cinematógrafo enrollada al revés. Vemos el descubrimiento de América. las carabelas de Colón que retornan al puerto de Palos; contemplamos a los grandes pintores del renacimiento despintando sus cuadros y frescos admirables; a Miguel Angel que descincela su inmortal Moisés hasta dejarlo convertido en un bloque de mármol, observamos como los bárbaros del norte se retiran o sus selvas impenetrables; presenciamos la reconstrucción del imperio romano renacientes de sus despojos; los mártires vuelven a la vida saliendo de las bocas de los leones; el Partenón se desconstruye y sus mármoles vuelven a las canteras del Pentélico; las civilizaciones egpicia y asiria y retrogradan a la barbarie; los hombres se levantan de sus tumbas y a cada momento se hacen más jóvenes hasta desaparecer en el nacimiento; la humanidad retrocede ante nuestros ojos hasLas cabernas y de aquí hasta las soledades del Edén. Como nos movemos con una velocidad mil veces mayor que la de luz, en un solo año vemos lo que ha ocurrido en 5.000, pero en orden rigurosamente invertido.

Pero no empleemos una velocidad tan grande: conformémonos con la de la luz. En este caso podremos estar al mismo tiempo en varios lugares de la tierra y la velocidad de nuestra traslación nos permitirá conversar simultáneamente con una persona que esté aquí y otra que se encuentre en Europa.

En el espacio tampoco existe el peso. Los astros tienen masa y se atraen mutuamente, sus movimientos se verifican con relación de unos a otros llenando el espacio de múltiples fuerzas en medio de cuyo laberinto se mueven deslizándose en busca de la menor resistencia.

(Continuará)

Ya se mudó!

La "Casa Siniscalchi"

Visítela en su nuevo local

CALLE 18 DE JULIO

Frente a la Imp. «Helvecia»

La peregrinación a Florida

Para HELVECIA

Dejemos—como dicen los novelistas y episodistas— a Montevideo con su desfile en la Rambla Wilson. Hipodromo y demas ceremonias para la conmemoración del 25 de Agosto; a las *fachada* de cemento armado que hemos visto con *vidrieras* y marco de carey! suspendidas. . . por el aire. . . con aire de *doctorado* y manía de la misma, a los cortos de vista etc. etc. y vámonos a la estación a tomar el tren que nos conducirá a Florida con representación de la Sociedad de Fomento de Tarariras en peregrinación a la Piedra Alta.

Estamos provisto del boleto que nos ha munido el señor Presidente de la Comisión de Fomento Rural, don Pedro Lapeire, de estatura regular, pizando quizá en los 65 años, pero enérgico e ilustrado, vamos delegados de 75 asociaciones y sociedades de Fomento, teniendo en cuenta dos delegados por cada sociedad.

Mi compañero o yo soy de él es el señor Santiago Ricca.

Llevamos una placa, bandera y el tren se pone en marcha a las 7.45.

En Peñarol sube una banda de música bastante buena a quien el señor Lapeire dió órden de avenizar en cada estación con su repertorio variado.

Más adelante dije que iban los delegados de 75 asociaciones y sociedades, pero me he de rectificar en el sentido de que en el trayecto de Montevideo a Florida los delegados de las sociedades de las estaciones que pasábamos, no tuviesen necesidad de trasladarse a ésta por la comodidad que comprendemos.

Se le munía de una escarapela: la bandera de Artigas, como estábamos todos.

En cada estación había numeroso público presenciando el paso del tren.

En Isla Mala subieron unos 200 niños de la escuela de aquel paraje con destino a Florida.

Apenas llegamos a la estación de esa ciudad numeroso público estaba apiñado, la Comisión de la Sociedad de Fomento recibió a los delegados y según el programa de fiesta nos trasladamos en coche al Parque.

El Prado donde está la histórica Piedra Alta.

El Vate Zorrilla de S. Martín no estaba para declamar su leyenda patria por encontrarse en el Paraguay en calidad de embajador a la trasmisión del mando presidencial.

Una vez allí nos formamos y un fotógrafo nos enfocó: La placa adelante llevada por dos y la bandera (sin hasta) tendida llevada por unas 25 personas, la banda adelante y nos dirijimos la plaza 25 de Agosto donde se levanta y frente a la Iglesia católica, la estuatina en Libertad con los nombres en bronce de los 33 orientales, y un público enorme que esperaba, donde al decir de cronistas teatrales, estaba el más granado del bello sexo Floridense, niños de la escula pública aproximadamente unos 400 y la banda municipal de aquella ciudad. Acompañado de dicha banda de músico los niños de las escuelas públicas cantaron el Himno Nacional muy bien, un afinamiento no muy común con tantos chicos y la acertada dirección del maestro de música y señoritas y jóvenes educacionistas.

Terminado esto hubo recitaciones, después de las cuales los delegados, de Fomento se dirijieron en coche al Hipodromo donde sirviose una comida a unas 200 personas, número de la peregrinación, ofrecida por la Sociedad de Fomento de Florida.

Como se dijo en nota de la

Comisión de F. de ésta pasada a las otras del país que estaba suprimido todo discurso. fué designado en nombre de aquella el señor Flores quien leyó un discurso que fué muy aplaudido.

Refirióse a la obra de la Comisión de Fomento Rural y sus beneficios en el país, lo que persigue para felicidad del pueblo Uruguayo y que no se ocupe de la «política criolla», donde malgastan el tiempo nuestros legisladores.

Como sería largo citar párrafos basta eso solo para dar una idea de los fines conocidos de las corporaciones rurales, trabajar por el bien del país sin politica criolla.

Terminada la comida, los delegados se dirigieron unos a la estación, al centro otros y muchos se diseminaron por la ciudad.

En la Iglesia de la ciudad de Florida frente a la amplia plaza hubo tedéum en el que pronunció una alocución el padre Reverendo haciendo voto por la felicidad del País, recomendando la fé en Dios y agradeciendo a las autoridades Municipales y Delegaciones de Fomento de haliarse todos reunidos para conmemorar tan magna fecha.

Siguieron al Ministro de Dios, después que la concurrencia salió de la Iglesia y delante de la misma donde se había levantado la tribuna, discursos y declamaciones de los niños de las escuelas.

A las 16 emprendimos el regreso para Montevideo llevando la imborrable impresión de un día en el cual festejóse dignamente la declaratoria de la independencia del pueblo Uruguayo.

En la estación 25 de Agosto nos bajamos todos y acompañado de la banda de música se cantó el Himno Nacional.

¡Que efecto. por hombres!, y, en donde dice: «Tiranos templad...»

De Florida en resumen diremos que es una hermosa ciudad moderna, grande de amplias calles y buenos edificios para comercio y casas de familias.

Pero al salir en tren, excepto algún poco de agricultura, sus campos mas inmediatos contrastan con su nombre, pues no se ve unos que otros árboles *infructíferos* y ninguna quinta.

Pimpollos los hay y buenos esparcidos por la ciudad que emanan un grato perfume, en el campo no vimos flores!...

Francisco P. Martorana

Montevideo, Agosto 26/20.

La Dirección de Correos

Diversos candidatos

Con motivo de la renuncia del Director de Correos Sr. Eduardo Pittaluga circulan —dice un colega metropolitano— varios nombres de personas indicadas como para ocupar la dirección de tan importante rama de la Administración pública.

Se da como a uno de los candidatos mas probables al señor Juan Rampon el cual desempeña el puesto de sub director de la Institución de referencia.

Reyes que viajan

Su venida al Brasil

Se embarcaron en Bruselas con rumbo al Brasil los soberanos belgas.

En la cubierta superior del buque se ha instalado una cancha de tennis para la reina y para el capitán Moreira, considerado como un gran jugador de tennis y que será el compañero de la reina en dicho juego.

Una máquina cinematográfica recojerá todas las incidencias del viaje y las cintas serán exhibidas en público en el Brasil y en Bélgica.

BIOGRAFO

El programa concertado para mañana por la empresa del Cine Helvético, será una actracción bastante suficiente, para ver la sala repleta de concurrencia.

Las películas que lo formarán: «Pathé Yournal N.º 634» 1 acto. actualidad: «Simplemente Silvia» en 5 actos, 35 partes, desempeñada por la gran actriz americana Bárbara Castleton, terminando la función con la divertida farsa americana «El Rajah» creación del popular bufo Arold Lloyd. en 2 actos.

Será exhibido el escrutinio del concurso de bellezas.

FARMACIA ABIERTA

La farmacia que permanecerá abierta en el día de mañana es la del señor Agustín P. Mallarini

Sigue la suba

Dichosos los habitantes de Colonia, que gozan de la facilidad de tener un aeroplano de alquiler. Ellos, quizá, podrán escalar las alturas bellas, y en ellas encontrarse con algo que nosotros no podemos verlo. Hacemos las precedentes reflexiones a causa de lo elevadisimo que se encuentra, y lo que va subiendo, el precio de pan. Podemos decir, sin temor alguno: que el pan se encuentra, por las nubes o muy próximo a ellos, dado que hace algún tiempo marcha en ese incontenible tren de suba.

Hasta donde llegará?...

Ecos de un homenaje

El comité que organizó la demostración al señor Teófilo Davyt con motivo, del ascenso de que fué objeto, nos hace conocer las entradas y salidas habidas. que son así:

Entradas	$ 89.05
Salidas	» 75.20
Saldo en efectivo	» 13.85
	$ 89.05

El saldo en efectivo, se ha acordado destinarlo para proveer de ropa a los niños pobres de las escuelas públicas número 10 y 40.

La comisión quiere, por medio de estas líneas agradezcamos en su nombre a las personas que han contribuído a la organización de la fiesta y de un modo especial a la banda de música por su concurso desinteresado.

¡QUE BARBAROS!

En un colega de Rocha encontramos el suelto que va enseguida con el epígrafe con que encabezamos.

«Sin explicarnos cómo, dimos ayer a Diluca orando en la Plaza anteanoche, en vez de Elorduardo Pereira.

Cosas que pasan en las imprentas.»

¿A quien corresponde las fraces del título colega?

Es para ustedes mismos. Nosotros no les discutimos nada. Sabrán porque lo dicen. Chau.

UN COLMO

En un colega metropolitano encontramos el siguiente suelto, que lo transcribimos para que se conozca como las gastan los de *arriba*:

Realizóse ayer el banquete con que el ministro de Relaciones Exteriores obsequiaba a Mr. Viviani. Como es de practica. fué invitado todo el cuerpo diplomático, excepción hecha de los representantes de la Argentina, Chile y España. La causa de esta exclusión obedece a que dichos países se mantuvieron neutrales durante la guerra.

Por lo visto, para nuestra desconcertante cancillería, la guerra continúa, y no hemos hecho la paz con Alemania, conservándose incólumes, a través de todos los tratados, las dos categorías de aliados y neutrales.

Mr. Viviani no piensa lo mismo, pues acaba de ser huésped de la Argentina y de recibir expresivos homenajes del gobierno y pueblo Argentino. Pero Buero y Brum son terribles. Si Viviani ha olvidado y cree del caso estrechar relaciones con todas las repúblicas sudamericanas, cualquiera haya sido su actitud durante la guerna. Buero y Brum salpicados todavía por el polvo del combate no olvidan...

He aquí por qué belicosos motivos los representantes de tres de las naciones más íntimamente amigas del Uruguay, no tuvieron asiento en el banquete diplomático.

Y después dirán los opósitores qus nuestra diplomacia no sirve sino para ponernos en ridículo.

Tarifa para los autos de alquiler

Informa un colega de la Colonia que el concejal señor Eofelio de Dovitis se ha propuesto someter a la consideración de la corporación municipal de que es parte integral, un proyecto de ley reglamentando el precio de los viajes automovilísticos en el departamento.

En virtud de ese proyecto se establecería una tarifa que oscilaría entre 0,13 y 0.16 centésimos por kilómetro, según las condiciones y capacidades de los vehículos.

EL Sr. ZERPA

Se ausentó para Juan L. Lacaze, el señor Juan Antonio Zerpa, que venía ocupando el puesto de comisario reemplazante entre nosotros.

El señor Zerpa en su breve estadía supo captarse la general estimación, tanto como funcionario o particularmente, por la rectitud de sus procederes como la afabilidad de su trato.

Saludamos al amigo afectuosamente.

Importante operación de campo

Persona que nos merece entero crédito, nos informa que acaba de realizarse en Montevideo, ante el escribano señor Francisco Barredo Llugain, la venta de 778 hectáreas, situadas en San Pedro, este departamento, pertenecientes a la señora Lasalle, residente en Francia, por la suma de $ 105.000 o sean 1.365.000 francos. Fué comprador el señor Román Fernández.

La libreta del horraio discontinno

Por el ministerio respectivo se ha tirado el siguiente decreto:

Artículo 1.º—Los constructores de obras podrán utilizar libretas en vez de planillas para las anotaciones que exige la reglamentación de la ley de Horario obrero.

Art. 2.º—Los que hagan uso de dicha libreta que deberá ser sellada previamente por la oficina Nacional del Trabaio, estarán obligados a tenerla en cada una de las obras y exhibirlas a los inspectores respectivos cuando éstos la soliciten.

Fiestas del trabajo

Para los días 16 y 17 del mes de Octubre se realizará en el local Antonio D. Ribeiro, en La Laguna la 2.ª Exposición de ganados gordos y reproductores a campo organizado por el martillero señor Fernando J. Carballo y prestigiado por la Federación Rural.

El anuncio de esta fiesta del trabajo a despertado un entusiasmo extraordinario entre los hombres de negocios rurales los que se aprestan a concurrir con sus haciendas.

El local Ribeiro que tan bien ganado prestigio cuenta, obtendrá con esta exposición, un nuevo éxito de gran repercución en la ganadería departamental.

En números sucesivos iremos proporcionando mayores datas relacionados con este torneo.

Cambio de firma

La farmacia «Las Colonias» que giraba en esta plaza en la firma Javier Calvi, a pasado recientemente a pertenecer a la señorita Ema Jourdan.

La nueva propietaria que la atenderá personalmente, será una garantía para la buena marcha de la casa, pues, es notoria la inteligencia que adorna a la distinguida farmacéutica.

FOOTBALL

Un entusiasmo indiscutible es el que ha despertado entre la inmensa legión de aficionados a este deporte, el encuentro en que deberán dirimir supremacías nuestros equipos Nacional y Peñarol.

El resultado que tuvo el último partido realizado entre estos contrincantes, hace preveer que el de mañana será muy interesante, dado que no se podrá tener un candidato seguro para la conquista de la victoria; pues ambos están en condiciones de bregar porfiadamente por ella y así ocurrirá. Los equipos se presentarán a la brega con el máximo de su poderío y con un sin igual entusiasmo y una fé inquebrantable en el triunfo, que hará multiplicar el esfuerzo de cada uno.

Otro aliciente, que también habla mucho en favor de lo interesante de la disputa, es que el ganador obtendrá como premio un trofeo consistente en una copa.

Van los cuadros formados por los siguientes jugadores:

Nacional—Troche, García, Navillat, Rodríguez, Macchi, Rode, Alvarez, Navilliat, Suarez, Alvarez y Alvarez.

Peñarol—Andreoli, Olgiatti, Stutz, Begle, Olgiatti, Sánchez, San Vicente, Häberli, Romano Häberli y Lujambio. Suplentes: García y Benítez.

Actuará de referee el entusiasta sporman local señor Juan Greising.

El field donde se llevará a cabo la prueba es el de los albos y en el veremos congregados centenares de personas.

La hora en que dará comienzo es las 2 y 30.

Explèndida casa
SE VENDE

En la calle Berna. a 150 metros de la plaza. Contiene esta hermosa propiedad 4 grandes piezas, vestíbulo cercado con vidriera, patio mosaico, cocina con una buena cocina económica, galpón, frente imitación. El área que ocupa esta linda y cómoda casa es de 25 metros de frente por 37 metros y 50 centímetros de fondo, que es un total de 937 metros con algunos centímetros. Por más datos pueden dirigirse los interesados al señor

Carlos Laitano.

Empresa Constructora
DE MORA & GARCIA

Se encargan de todo trabajo concerniente al ramo de **Albañiería**

Esta EMPRESA ha construido ya varios edificios en esta localidad y fuera de ella; los que pueden ver los interesados y al mismo tiempo requerir informes nuestros relativos a formalidad en el cumplimiento de los contratos.

Si usted desea poseer una casa confortable y sólida, no se olvide de pedir presupuesto a esta EMPRESA, la que de inmediato le presentará un plano perfectamente confeccion de acuerdo con sus deseos.

Especialidad en frentes imitación varios estilos

Escritorio: Calle 18 de Julio y Guillermo Tell

NUEVA HELVECIA

CIRCULO CATOLICO de OBREROS
DE NUEVA HELVECIA

Franquicias

La Comisión Directiva hace saber al público que se ha fijado este año un periodo de franquicias para el ingreso a este Círculo Católico de Obreros; comprendido entre el 1.º Agosto y el 30 de Setiembre próximo venidero.

Al mismo tiempo hace saber que la nueva Comisión ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente,	Francisco Siniscalchi
Vice «	C. Maglia Volonté
Secretario,	Justo J. Curti
Tesorero,	Francisco Germano
Vocales,	Joaquín Payrá
»	Martín Reisch
»	Pedro Germano

Nueva Helvecia, Agosto de 1920

LA COMISION.

Cine HELVETICO
Los grandes extrenos
MUY PROXIMAMENTE

El éxito de la cinematográfico
"Corazones del mundo"
Reconocida como la mejor película exhibida hasta la fecha ¡GRAN ACONTECIMIENTO!

ENMIENDAS AL PRESUPUESTO

La Oficina Dactiloscópica

El diputado por Colonia Rogelio V. Mendiondo ha presentado a la Cámara de que forma parte, la siguiente moción de enmiendas al Presupuesto General del Gastos:

Ministerio del Interior.—Planilla número 3.—Oficina Dactiloscópica.— 1 Director $ 1.600 en vez de 1.500; 1 Oficial 1.º $ 1.200 en de 1.035; 1 Fotógrafo $ 1.080 en vez de 966; 1 Auxiliar 1.º $ 966 en vez 828; 2 Auxiliares 2.º a $ 828 en vez de 648; 3 Escribientes a $ 648 en vez de 504; 1 Portero $ 432.

Planillas 4 al 21.—18 Encargados de oficinas del interior de la República a $ 720 en vez de $ 600; 18 Fotógrafos de oficinas del interior a $ 600 en vez de $ 480.

Total proyectado: $ 27.009; total propuesto: $ 31.636.—Diferencia entre propuesto proyectado $ 5. 677.

Ministerio del Interior.—Planilla 1 A.— Forrajes para Jefaturas del Interior: $ 20.000 en vez $ 25.000.—Calzado para policías de campaña: pesos 36.000 en vez de $ 37.000.—Total proyectado: $ 62.000 idem propuesto $ 56.000.—Diferencia entre proyectado y propuesto: $ 6.000.— Resumen: Aumeutos $ 5.677.—Rebajas $ 6.000.—Montevideo. Agosto de 1920. - Rogelio V. Mendiondo, representantes por Colonia

FUNDAMENTOS

Los sueldos de los empleados de oficinas dactiloscópdicas del país son por el momento bastantes reducidos.— Solo por un flagrante desconocimiento del trabajo que realizan como muy bien lo decía un diario metropolitano, pueden sus empleados estar sometidos a una paga tan absurda.— De acuerdo con este criterio presento. a V.H. una enmienda al Presupuesto General de Gastos, contemplando la situación de los empleados de las oficinas dactiloscópicas del país que bien merecen una retribución más justiciera teniendo en cuenta el grado de utilidad que cada una de estas oficinas presta a los intereses públicos.— Como se desprende de nuestra proposición, mientras por una parte aumentamos al Presupuesto en $ 5.677, le rebajamos por otra en la suma de $ 6.000. —Montevideo Agosto de 1920. —Rogelio V.Mendiondo, representante por Colonia.

Vida social

El the danzante

Mucho entusiasmo ha despertado entre la juventud de ambos sexos, el thé danzante que tendrá lugar mañana por la tarde en el Hotel del Prado, en beneficio de los niños pobres escolares. Por consiguiente es de esperar que la concurrencia que asista sea sumamente numerosa, y se pasará gratas horas de exquisita sociabilidad.

Corina Carbajal Sanchez avisa a su numerosa clientela y al público en general, que en breve trasladará su Casa de Modas a su nuevo local calle 25 de Agosto. frente al Juzgado de Paz.

No me hables así

No pronuncies las fraces lastimeras—que ofrendan composición a mi cariño—esas fraces tan tiernos y tan puras, —con que se mima vulgarmente al niño.

No me digas de amor esos pasajes—que jamás han vivido dentro el alma—pasajes que me suenan compasivos—para tornar mi corazón en calma.

Yo no lo deseo así, por el contrario—Quiero la frace ruda de tus labios,—Que me digan las cosas sin tapujos,—Que me condenen en mi propío agrabio.

Jorge Robuster.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Viajeros

Regresó de Colonia el señor Andrés R. Pariente.

—De la misma ciudad retornó el señor Eduardo Duarte.

—Estuvieron de San José los señores Domingo Sosa y Cayetano González.

—Regresó de Montevideo el señor Guillermo Greising en compañía de su hijo Oscar.

—De la misma ciudad vino la señora Esther M. de Herrera después de pasar una temporada en dicha capital.

—Fué a San José el joven Alfredo Widmer.

—Regresó de Montevideo el señor Enrique Martens en compañía de su familia.

—Retornaron de igual destino los señores Teodoro Ingold y Eleodoro Méndez.

—Estuvo de Rosario el señor José Montes de Oca.

—De San José el joven Juan J. Siriani.

—Fué a la misma ciudad el joven José Pérez.

—De Cufré el señor Jorge Viera.

—De Mal Abrigo el señor Esteban Bieito.

—Estuvo en Rosario, el Sr Esteban Lazague.

Enfermos

Restablecido de su enfermedad, el joven Amador Santa María.

—Sigue delicado de salud el señor Lorenzo González.

—Muy mejorado el señor José Bernatzky.

—Se ha notado mejoría en la enfermedrd que aqueja al señor Carlos Berois.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 2 del mes de Setiembre del año mil novecientos veinte, a las diez horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matri-

GRAN LIQUIDACION

en la acreditada casa de zapatería

"La Moderna"

de Rosario Sacco

Hago saber al público que he comprado todo lo que existía en mercaderías en la casa de Luis Bilat. Esa gran cantidad de mercaderías va a ser liquidada a la mayor brevedad posible.

ES NECESARIO VISITAR LA CASA para convencerse de la gran cantidad de calzado de todas clase que hay.

Los que quieren comprar barato tienen que aprovechar esta ocasion a la mayor brevedad posible.

También hago saber que hay un gran surtido de calzado moderno para el que quiere calzar bien. En fin es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad.

Hay un gran surtido de botas y zapatos LUIS XV, gran cantidad de polainas, botines de hombre de última novedad; artículos de football.

LA CASA SE ESMERA EN TODAS CLASES DE MEDIDAS

Atiende pedidos por mayor y menor Teléfono Helvético N.º 29

Aviso

Le intere sa a todo propietario y constructores que he anexado a mi casa de comercio una fábrica de baldosas mosaicos, en la que me dedicaré especialmente en baldosa de vereda, de acuerdo con la nueva ordenanza municipal, como así también en mosaicos de 1 a 6 tintas, contando con personal de muchos años de practica.

NUEVA HELVECIA—Telef. 59

Antonio Ravazzani

monio don **Teófilo Muñiz**, de nacionalidad oriental, de treinta y un años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero, domiciliado en esta sección, y doña **Gregoria Rosaura Martínez**, de nacionalidad oriental, de veinte años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil

Comisión Calificadora del distrito N.º único de la 10 Sección

Nómina de los inscriptos en el Registro Cívico de esta Sección, que han sido tachados en esta fecha:

Causal de la tacha o del reclamo: Inciso 19 del artículo 32 de la ley.—Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a las 9 y 30.

Número Nombre
439 Adolfo Ziegler
443 Emilio Juan Eugster
476 Antonio Zerpa (hijo)
516 Salustiano A. Ferrari
544 Jesús Belen Luzardo
549 Roberto A. Diechi.
557 Lázaro Alfonzo
583 Primitivo M. Lavega
606 Luis Hierziger
612 Alberto Reisch

Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a las 9 y 40.

76 Ambrocio de la Cruz Alvarez
122 Adrian Toribio
123 Marcelo Zerpa
139 Pedro Oyarzabal
142 Angel Perdomo
176 Luis M. González
202 Eusebio V. Quevedo
260 Carlos S. Lasso
398 Angel Troche
436 Francisco A. Autino

Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a las 10 y 30.

382 Cruz Sosa
417 José Meny
560 Enrique Schaffner
598 Ambrocio D. Duahalde
602 Juan C. Schmid
711 Teodoro Mendez
785 German Hugo
1010 Delfino A. Morales
1127 Pío Alfonso Bernardi
1149 Emilio Eugster

Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a las 11.

635 German F. Guggelmeier
677 Tomas F. Morales
692 Miguel Farías
730 Eusebio Benites
738 Primitivo Mendez
751 Enrique Vilas
766 Juan Leicht
793 Florentino Mendez
805 Venancio R. Ferreira
823 Juan I. Queiros

Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a las 11 y 15.

1105 Bartolo Piriz
1113 Genero Santa Ana Alvarez
1115 Pilar Ismael Pilar
1117 Homero E. Cabrera
1120 Juan Raul Rodriguez
1130 Jacinto Camia
1053 Alfonzo A. Stutz
1073 Albérico Gòmez
1089 Juan Ginart
1090 Angelito L. Verde

Causal de la tacha o del reclamo: Inciso 19 del artículo 32 de la Ley. Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a la 1 y 30

1059 Bernardo Vera
1058 Lorenzo Luis Alvarez
1068 Luis Ramón Pérez
1074 Conrado Mendez
1075 Florentino Félix Bentancour
1077 Amaro Vila
1085 Juan Diana
1097 José Keel
1103 José Bauza

Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a la 1 y 50.

1189 Hilario Figueredo
1211 Agenor Aguirre
1216 Cenón Bravo
1227 Fausto Vásquez
1229 Nicacio Lima
1247 Tomás Villanueva Olivera
1258 Eduardo L. Z. Quintana
1285 Wasigton Bruschera
1296 Segundo Máximo Parrilla
1308 Luis Feo

ANALFABETOS

Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a las 2 y 15.

62 Roberto Bacino
126 Juan Díaz
133 Carmelo Márquez
135 Inginio Alfonso

Día y hora de la audiencia de prueba: Setiembre 5 a las 2 y 30.

1128 Umberto Luis Desalvo
1129 Loreto Lopez
1131 Josè Melitón Artola
1143 Juan Marti
1151 Ernesto Malán
1154 Lázaro Federico Zünd
1158 Carlos Frey
1168 Umberto Gross
1181 Julio Aguia
1181 Francisco Librado Martínez

Día y hora de la audiencia de prueba: Setiembre 5 a las 2 y 45.

949 Juan Antonio Negro
952 Augusto Carbajal
967 José Ricardo Werner
983 Luis Adolfo Schüsselin
1008 Enrique Natalio Fripp
1017 Gerardo Arturo Solte
1019 Juan Pedro Geymonat
1028 Miguel C. Malán
1029 Eduardo Mertens

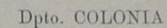
Fábrica de creolina y productos químicos

— DE —

Juan Hein

Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA Dpto. COLONIA



Casa Rivera

ALMACEN, BAZAR Y TIENDA

— de —

FLORO RIVERA

Especialidad en los renglones de Almacén y artículos de primera necesidad. La casa compre toda clase de productos del país. Precios sin competencia.

ANALFABETOS

Día y hora de la audiencia de prueba: Setiembre 5 a las 3.

58 Santiago Aparicio Medina
59 Adolfo Muñiz
77 Florencio Arnaldo Delgado
88 Eustaquio Cuello
99 Pablo Isodoro Delgado
100 Máximo R. del Carmen Camacho
102 Regino Bravo
119 Anselmo Camacho
123 Bernardo Mendiberry
125 Felix Diaz

Día y hora de la audiencia de prueba.—Septiembre 5 a las 3 y 15

1032 Federico L. E. Martens
1035 Julian Ferreira
1036 Manuel Quintana
1095 César Jacobo Robert
1114 Angel José G. Martínez
1120 Guillermo Iduate
1124 Eustaquio C. Vila
1177 Eustaquio A. Diana
1184 German Neu
1188 Gabino Umpierres

Causal de la tacha o del reclamo: Inciso 19 del artículo 32 de la Ley.—Día y hora de la audiencia de prueba: Setiembre 5 a las 3 y 15.

824 Antonio Miguel Ginart
859 Juan Carlos Berois
875 Santiago Olgiati
887 Pedro González
906 Inocensio Morandí
907 Ramiro Rosendo Brito
918 Natalio F. Sánchez
927 Américo Enrique Burwood
940 Luciano Becerra
942 Faustino G. Fco. Barrera

Causal de la tacha o del reclamo: Inciso 19 del artículo 32 de la Ley.—Día y hora de la audiencia de prueba: Septiembre 5 a las 4 y 15.

1315 José Guillermo Ingold
1319 Andrés Carrión
1355 Demotrio Alejandro Pissano

ANALFABETOS

1 Marcelino Moos
17 Gregorio Ibarra
18 José Lamique
19 Félix Mallada
43 Mercedes Gimenez
47 Melitón González
53 Eduwiges Dominguez

Padrillo se ofrece para poner en cria, el excelente padrillo «Platense», de Fernandez y Urdampilleta. Cufré.

Rifa del "Audaz"

Se avisa a los interesados que la rifa del caballo «Audaz» del señor Isidoro Ravera, se realizará el primer domingo del próximo mes de setiembre en el café del señor Gregorio Meny, a las 9 de la mañana. El sorteo se efectuará por medio de dados.

Concejo Dptal. de Administración

COLONIA

ORDENANZA

El Concejo Departamental de Administración de Colonia, de acuerdo con las prescripciones de la Ley de Gobiernos Locales y complementando el artículo 12 del Decreto Reglamentario de la Ley de Patentes de Rodados en vigencia: Dispone: Artículo 1.º Fíjase el plazo de seis meses a contar desde la promulgación de la presente ordenanza, para el cambio de las chapas de automóviles a que se refiere el citado artículo 12 del Decreto Reglamentario de la ley de Patentes de Rodados. Art. 2.º El Concejo Departamental y los Concejos Auxiliares, proveerán a los propietarios de automóviles de las chapas correspondientes mediante el pago del costo de ellas. Art. 3.º Vencido el plazo a que se refiere el Art. 1.º se aplicarán a los omisos una multa de **cinco** pesos por cada vez que el automóvil sea sorprendido sin la chapa reglamentaria correspondiente. Art. 4.º Cométese la vigilancia del cumplimiento de lo dispuesto en la presente ordenanza a las autoridades Municipales. Art. 5.º Publíquese, insertese en el libro de Ordenanzas y circúlese a la Jefatura de Policía y Concejos Auxiliares. Colonia Agosto 3 de 1920. Firmado Juan G. Salorio, presidente; Antonio Cafferatta, Secretario.

Nueva Helvecia Agosto, 14 de 1920.—Cumplase y publíquese.

Andrés Prieto
Presidente

Agustín Mallarini
Secretario

Fábrica de Aguas Gaseosas Y REFRESCOS

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

NUEVA HELVECIA—Dto. de Colonia

Concejo Auxiliar de Administración

NUEVA HELVECIA

AVISO

Se hace saber al público en general que de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 1.º del decreto reglamentario de la Ley de patentes de rodados en vigencia, dictada por el H. Concejo Departamental de Administración, el plazo para el expendio del impuesto de rodados empieza a regir desde el primero del mes de Agosto corriente hasta el treinta y uno del mismo mes; después de cuya fecha se dará comienzo a la fiscalización en toda la Sección, aplicando a los morosos las penas que establece la ley de la materia.

N. Helvecia, Agosto 1.º de 1920.

Andrés Prieto
Presidente

Agustín Mallarini
Secretario

CREMA

pagamos hasta nuevo aviso a razón de

$ 1.40

el kilo de grasa butirométrica. Pidan tarros de transporte

«La Cooperación de Cremerías»

MARMARAJA 2271 **Garillo y Cía.** MONTEVIDEO

RESERVADO PARA

LA URUGUAYA

DE

PEDRO GERMANO

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador. - Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Cecilio Oliva—Pintor recuadrador, se encarga de todo trabajo perteneciente al ramo. Atiende pedidos de campaña, en el Hotel Uruguayo. N. Helvecia.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.— Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad: Se paga buen precio Dirijirse al Juan Hein. Casa del señor Conrado Marfurdt. Nueva Helvecia.

Automóvil de alquiler de Arturo Zimmer Teléf. núm. 5 Colonia Suiza

Se venden cerdos para engordar de varios tiempos. Para tratar sucesión Esteban Reisch. Ecilda Paullier.

Se vende el padrillo «Far Fait» de carrera; puro de pedigree, traido de Maroña.—Tratar con su dueño Julio Gugelmeier.—Piedra Chata:

Fernando J. Carballo • En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

33.o Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El día de Setiembre de 1920

a las 8 a. m. para terminar en el día

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la Repùblica a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la Repùblica en Colonia Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Si necesita usted

un viaje cómodo, rápido y económico pida los autos de alquiler número 122 de Eugenio Pisano o 126 de Felipe Lepratti.

Garaje "LA UNION"

TELEFONO N.º 88

Colchonero

RAFAEL OTATTI

Ofrece sus servicios profesionales. Su antigüedad en el ejercicio de su profesión recomienda su competencia va a trabajar a domicilio.

Precios módicos

Sirvienta

para campaña se necesita prefiriéndose que sea mujer, de cierta edad, para cuidar una anciana. Muy buenas condiciones. Por informes dirijirse a esta imprenta.

EMPRESA CONSTRUCTORA

de

De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.

Dirijirse Hotel Menditeguy. - Nueva Helvecia

"LA MODERNA"

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÉ

Lamaisón, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos. Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.º 51 NUEVA HELVECIA

Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 18.683.340.24

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 ½ » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones	»

HORAS DE OFICINA

Desde el 1.º de Diciembre hasta Febrero 28, de 8 a 11 y de 15 a 17.—Desde el 1.º de Marzo hasta Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Sábados de 8 a 12.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

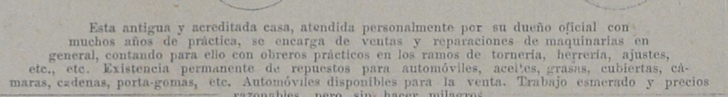
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

Taller Mecánico DE Pascual Zanelli

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:




Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarias en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

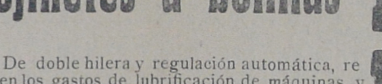
Servicio de automóvil de Santiago L. González. Teléfono N.º 93. Nueva Helvecia.

Se vende 1 volanta de 4 ruedas y 1 breack de 4 id. y otra de 2 ruedas. Para tratar en la talabartería «German Hugo».

Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Cojinetes a bolillas S K F



De doble hilera y regulación automática, reducen los gastos de lubrificación de máquinas, y transmiciones a un minimun.

Por ejemplo los dos cojinetes del batidor de una trilladora si son S K F requieren para cada zafra solamente ser engrasados una vez con un total de apenas un kilo de grasa mineral, a un costo de un peso.

Hace pocos días que el aceite subió término medio 10 %. Calcule Vd. cuanta economía podía hacer en un solo año cambiando este único par de cojinetes.

Pida datos y precios a

Compañía Sudamericana S K F
URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

Agente en Colonia Suiza: señor Pascual Zanelli

Artículos de Apicultura

Hace poco recibimos de la conocida fábrica Root en los Estados Unidos un surtido de estos artículos como: Colmenas, extractores, cera para cuadros, velos y guantes, caza enjambres, tarro de vidrio, ahumadores, etc. y libritos de instrucciones.

Pidan nuestro catálogo y lista de precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.
URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT
COLONIA SUIZA

La gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

"SINISCALCHI"

Se trasladó

A SU NUEVO LOCAL

FRENTE A NUESTRA CASA

Parque-Hotel
REAL DE SAN CARLOS
COLONIA-URUGUAY
Juan C. Golser y Cía.
TELEFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste — Grandes arboledas. — Instalaciones eléctricas : : : : :

El preferido del público. — No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza
JUAN C. GOLSER y C.ª
Avenida Gral Flores— Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.— Precios moderados. Garages y autos para alquiler : : : :

Papel de diario para envolver se vende en esta imprenta

Diligencia automovil «La Veloz Coqueta» — de — LUDUVINO KLAPPENBACH — de — Nueva Helvecia a Puntas del Rosario

ITINERARIO DE VERANO

Salidas y Regreso en el día a contar desde el 15 de Setiembre próximo.

Martes, Jueves y Sabados

Nueva Helvecia, Agosto 17 de 1920.

En Ecilda Paullier Vendo una casa con nueve piezas, galpón, y corredor, aljibe, escusado, etc., con una superficie de terreno de 3282 metros cuadrados, aparente como para comercio, frente al camino Departamental que va de San José a Colonia. También tiene arboleda. Para tratar con su dueño en Ecilda Paullier.—*Vicente Scheidegger.*—Junio 4 de 1920.

Relojería Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA